

# LES ARTISTES - ESPACE DOMINIQUE DRAUSSIN

## THE ARTISTS



### ELENA DEGENHARDT

« S'appuyant sur son lien profond avec la mer, Elena Degenhardt crée des images aquatiques chargées de vérités émotionnelles. » - Christine Proskow. Elena Degenhardt est une artiste allemande, connue pour ses paysages aquatiques qui englobent les sens, ses œuvres figuratives sous-marines et ses portraits évocateurs au pastel. Elle repousse les limites traditionnelles de ce médium sec en appliquant des techniques humides tout au long du processus de peinture, en utilisant des surfaces de peinture inhabituelles et en incorporant d'autres médias et matériaux dans son travail.

*"Drawing on her deep connection to the sea, Elena Degenhardt creates aquatic images loaded with emotional truths." - Christine Proskow. Elena Degenhardt is a German artist, known for her sense-engulfing waterscapes, underwater figurative works, and evocative pastel portraits. She pushes the traditional boundaries of this dry medium by applying wet techniques throughout the painting process, using unusual paint surfaces, and incorporating other media and materials into her work.*



### LES GALINETTES

Hélène Camara et Odile Poupelin travaillent avec des matériaux de récupération (bois de bateaux, vieux outils, etc...). Autodidactes, elles ont l'envie de donner une deuxième vie à des matériaux destinés à la déchetterie. Le travail du bois leur tient à cœur, surtout pour Hélène, sœur et fille des charpentiers de marine de renom (Gilbert Pasqui et Mario Casagrande). Leurs bois de bateaux se transforment en poissons de toutes sortes et reprennent vie, une sorte de réincarnation.

Travaillant actuellement sur des mâts de bateaux récupérés au chantier naval de Gilbert Pasqui, une première œuvre a été exposée au musée d'art à Biot.

*Hélène Camara and Odile Poupelin work with recycled materials (wood from boats, old tools, etc...). Self-taught, they have the desire to give a second life to materials intended for the recycling center. Woodworking is close to their hearts, especially for Hélène, sister and daughter of renowned shipwrights (Gilbert Pasqui and Mario Casagrande). Their boat wood turn into fish of all kinds and come back to life, a kind of reincarnation.*

*Currently working on boat masts recovered from Gilbert Pasqui's shipyard, a first work has been exhibited at the art museum in Biot.*



## PHILIPPE GAVIN

Quand le peintre Gustave Caillebotte, peint les canotiers ramant sur l'Yerres en 1877, il s'inscrit clairement dans un nouveau style, il place le spectateur au premier rang de l'action.

L'artiste peintre Philippe Gavin, s'inscrit dans cette même vision. Peintre autodidacte et régatier, il participe depuis plusieurs années aux régates de Yacht Classiques à bord des plus beaux Yachts. Ses escapades sur l'eau nourrissent son œuvre. Sa double compétence, lui permet de restituer avec transparence une atmosphère que les connaisseurs aiment à retrouver dans son travail.

*When the painter Gustave Caillebotte painted the boaters rowing on the Yerres in 1877, he was clearly part of a new style, he placed the spectator in the front row of the action.*

*The painter Philippe Gavin is part of this same vision. Self-taught painter and sailor, he has participated for several years in Classic Yacht regattas aboard the most beautiful Yachts. His escapades on the water feed his work. His dual skills allow him to restore with transparency an atmosphere that connoisseurs like to find in his work.*



## STÉPHANE GAMELIN

Né à Amiens en 1962, Stéphane Gamelin voulait être océanographe.

Ses rencontres avec le Cdt Cousteau, Jacques Mayol, Paul-Emile Victor, Alain Bombard, Haroun Tazieff, l'ont conduit vers l'image, vers la presse et la publicité. Il est devenu océano-graphiste.

Réputé pour sa créativité et son style, il possède une connaissance du nautisme basée sur une longue expérience de journaliste/photographe et de directeur artistique (Magazines Oceans, Neptune, Yachts) puis en Agence de Communication (Bord à Bord et actuellement O2Gam).

Il est membre de l'Académie des Arts et Sciences de la Mer, au collège photographie.

*Born in Amiens in 1962, Stéphane Gamelin wanted to be an oceanographer.*

*His meetings with Cdt Cousteau, Jacques Mayol, Paul-Emile Victor, Alain Bombard, Haroun Tazieff, led him to the image, to the press and advertising. He became an oceanographer.*

*Renowned for his creativity and his style, he has a knowledge of boating based on a long experience as a journalist/photographer and artistic director (Magazines Oceans, Neptune, Yachts) then in a Communication Agency (Bord à Bord and currently O2Gam). He is a member of the Academy of Arts and Sciences of the Sea, at the photography college.*



## MAÏLO

Tantôt photographe - reporter qui parcourt le monde, tantôt photographe - créateur qui s'exprime au travers de l'imagination, Maïlo crée ses photos montages uniquement à partir de photos qu'elle a prises depuis 1985, en voyageant sur tous les continents ... Son fil conducteur est de transcender le réel, élaborer des espaces imaginaires, faire cohabiter les improbables, comme si cela pouvait exister. Elle pointe également les contradictions de notre monde, de son évolution et de ses paradoxes... Chaque création devient une histoire... A travers ces montages, elle formule une question : se dirige-t-on vers : Une uniformité de la culture, de nos pensées, de la façon d'appréhender et comprendre notre monde, une standardisation des sources de la créativité ?????

*Sometimes photographer - reporter who travels the world, sometimes photographe r-creator, who expresses herself through the imagination, Maïlo creates her photo montage only from photos she has taken since 1985, traveling on all continents ... her common thread is to: transcend reality, develop imaginary spaces, make the improbable coexist as if it could exist. She also points out the contradictions of our world, its evolution and its paradoxes ... Each creation becomes a story. Through these montages, she formulate a question: are we heading towards: a uniformity of culture, of our thoughts, of the way of apprehending and understanding our world, a standardization of the sources of creativity ?????*



## PASCAL PONTOIRE

Pascal Pontoire est un artiste peintre installé à Antibes, qui a longtemps travaillé dans le monde des films d'animation.

Pendant plus de vingt ans il est créateur d'ambiance chromatique et de décor pour le dessin animé et la bande dessinée ; ses travaux ont été exposés à Paris au Musée national des arts asiatiques Guimet et au Musée des arts asiatiques de Nice.

Mais c'est aujourd'hui sur des toiles que Pascal Pontoire peut exprimer pleinement sa sensibilité artistique, inspiré notamment par les post-impressionnistes et les luministes.

Ainsi depuis 6 ans il offre à notre regard des images d'une Côte d'Azur transfigurée par son talent...

*Pascal Pontoire is a painter now living in Antibes, who has formerly been working in the animated movies world.*

*For more than 20 years he has been creating chromatic atmospheres and designing sets for comics and cartoons ; his works have been shown in the Musée national des arts asiatiques Guimet in Paris and in the Musée des arts asiatiques de Nice.*

*Nowadays it is on canvas Pascal Pontoire expresses his artistic sensibility, mainly inspired by the post-impressionists and the luminists movements.*

*And so for the last 6 years, now that he is back in the south, he has been proposing us his paintings of a Côte d'Azur reinterpreted by his talent.*



## SABINE DE PORQUEROLLES

Diplômée des Arts et Techniques en 1990, Sabine Chautard, artiste peintre de Porquerolles depuis 28 ans, a son atelier situé sur l'île et l'ouvre au public durant l'été. Elle passe ses vacances en bateau avec sa famille, son carnet de voyage toujours sorti, ensemble, ils ont sillonné la Méditerranée, traversé l'Atlantique et reviennent toujours autour des îles d'Or comme on rentre chez soi. Elle expose ses bois flottés, cartes marines ou encore voiles de bateaux qu'elle a trouvé sur son sillage. Porquerolles étant son sujet favori, l'île voyage sur ces différents supports de récupération.

*A graduate of Arts and Techniques in 1990, Sabine Chautard, painter from Porquerolles for 28 years, has her studio located on the island and opens it to the public during the summer. She spends her holidays by boat with her family, her travel diary always out, together, they have crossed the Mediterranean, crossed the Atlantic and always return around the Golden Islands as one returns home. She exhibits her driftwood, nautical charts or sails that she found in her wake. Porquerolles being her favorite subject, the island travels on these different recovery media.*



## XAVIER TBOUL

Xavier Teboul, né à Marseille en 1967  
Sculpteur autodidacte, céramiste dès la première rencontre avec la terre.

Dans son Atelier «Poisson d'Argile» à Biot village il crée et fabrique des poissons et des créatures marines en céramique. Des sculptures stylisées à partir de formes élémentaires, le cube ou la sphère notamment donnant un côté BD ou Manga.

Faire vivre la matière avec des créatures drôles, volontairement décalées est vraiment amusant.

Son inspiration vient du Monde de la Mer, les mots clés de son travail sont simplicité, mouvement, multitude, rondeur, jeu...

*Xavier Teboul, born in Marseille in 1967.*

*Xavier is a self-taught sculptor, ceramic artist, a passion dating all the way back to his first encounter with the material.*

*From his «Poisson d'Argile» ("Ceramic Fish") workshop in Biot, he designs and handcrafts a constantly evolving range of fish and sea creatures, his sculptures being stylised from elementary shapes such as the cube and sphere, and always with a uniquely comic or "manga" side.*

*Xavier finds great pleasure in bringing the material to life with his intentionally offbeat creatures, drawing his inspiration from the world of the sea.*

*Words to describe his work: Simplicity, movement, roundness, playful...*